

**CEKELENÔ**  
LES COMMERCES  
DANS NOS



**TOUS LES  
COMMERCES  
À DEUX PAS.**

**LES PARCOURS**

**TES QUARTIERS**



## LES QUARTIERS

<b>Vieille-Ville</b> .....	<b>p. 4</b>
<b>Eaux-Vives</b> .....	<b>p. 6</b>
<b>Plainpalais</b> .....	<b>p. 8</b>
<b>Carouge</b> .....	<b>p. 10</b>
<b>Saint-Gervais</b> .....	<b>p. 12</b>
<b>Pâquis</b> .....	<b>p. 14</b>

### LÉGENDE



bijoux  
jewellery



mode  
fashion



librairie  
bookstore



déco, souvenirs,  
cadeaux  
home decor,  
souvenirs, gifts



seconde main  
second-hand



gastronomie  
gastronomy



concept store

## LES PARCOURS

Découvrez nos 6 parcours shopping à travers les quartiers de Genève. Laissez-vous séduire par le charme du local, où chaque boutique raconte une histoire et chaque achat soutient nos commerçantes et commerçants.

Discover our 6 shopping tours through Geneva's neighbourhoods. Let yourself be charmed by the local scene, where every shop tells a story and each purchase supports our merchants.

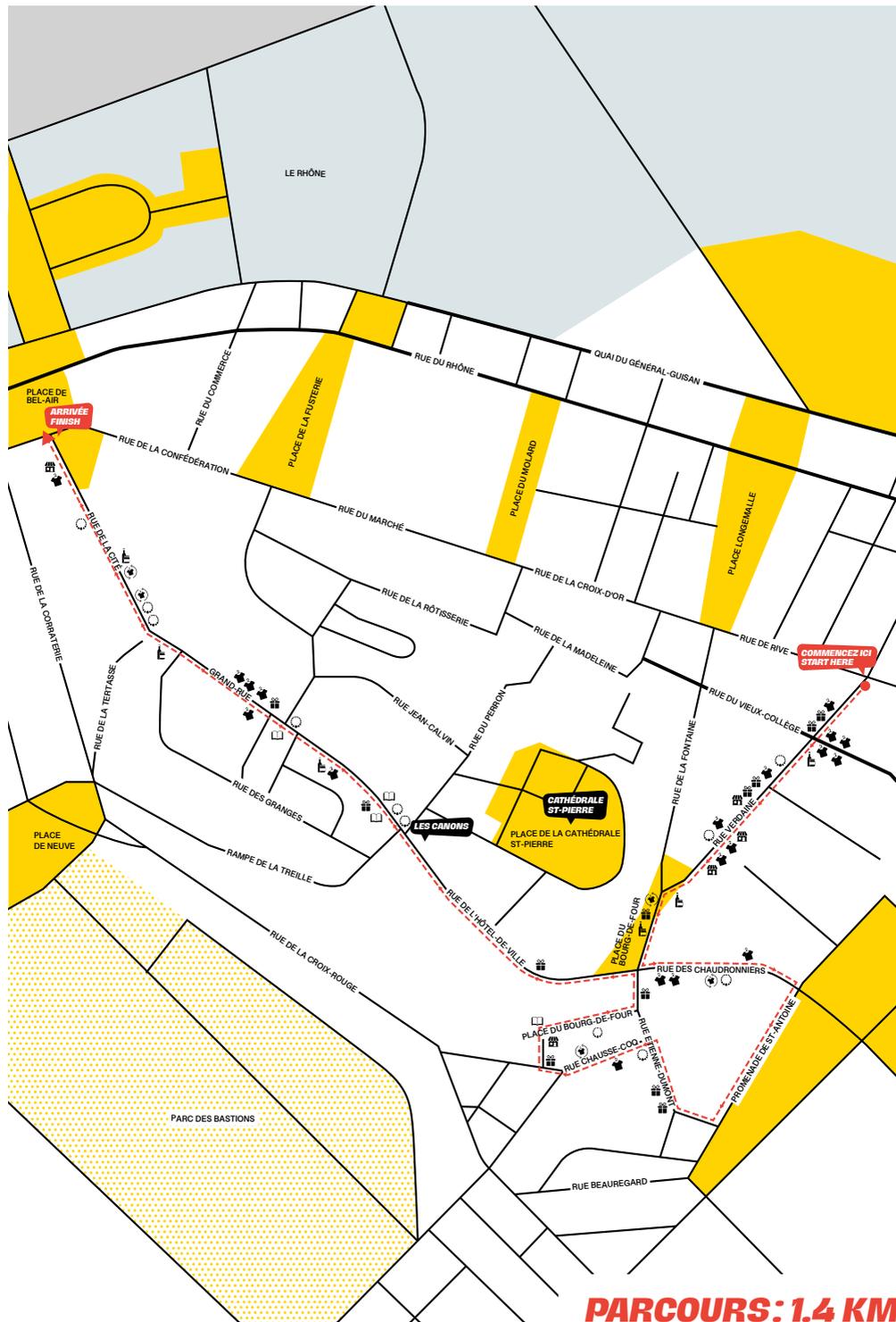
N'hésitez pas à vous aventurer dans les rues adjacentes pour découvrir d'autres commerces.  
Don't hesitate to venture into the adjacent streets to discover other shops.

# ON A TOUT LE TEMPS POUR PRENDRE SON TEMPS

**VIEILLE-VILLE**



© Genève Tourisme, Steven Hertleier

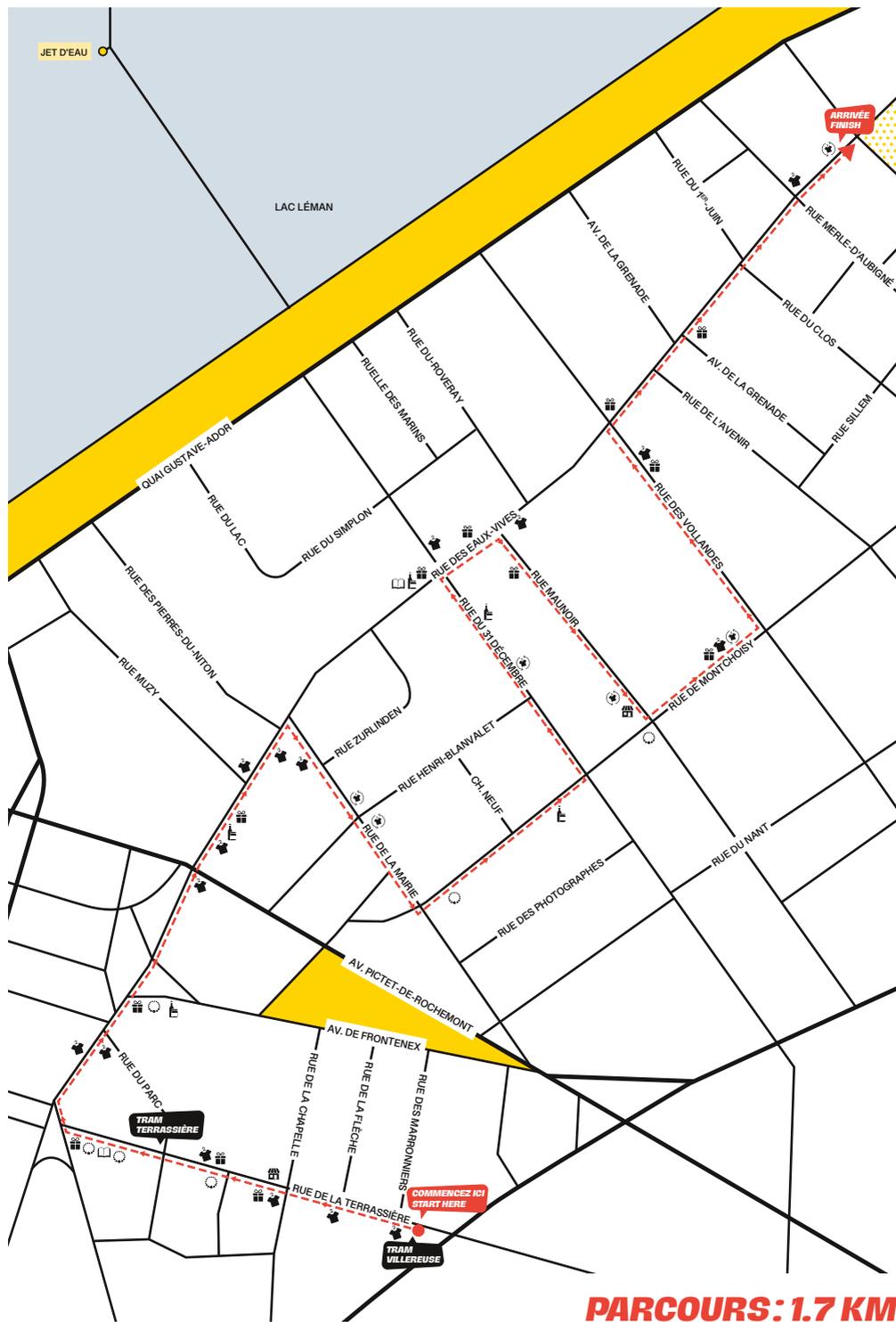


La Vieille-Ville de Genève est bien plus qu'un simple quartier commercial, c'est un véritable livre d'histoire à ciel ouvert, où chaque coin de rue raconte une nouvelle anecdote sur le passé riche et varié de la ville. La Vieille-Ville allie boutiques tendances et charme historique, pour une expérience shopping mémorable. Empruntez les ruelles pavées vers les hauteurs pour découvrir des commerces uniques : marques suisses, objets déco, créations locales et librairies indépendantes. Vous aurez également l'occasion de chiner de belles pièces dans des boutiques de seconde main haut de gamme.

Geneva's Old Town is much more than just a commercial area. It's a real living history book, where every street corner has a new story to tell of the city's rich and varied past. The Old Town combines trendy shops and historic charm, providing a memorable shopping experience. Go up through the cobbled lanes to find unique shops: Swiss brands, ornaments, local designers and independent bookshops. And you can also hunt for great pieces in high-end second-hand shops.

## ON Y TROUVE





# LES COMMERCES À PORTÉE DE PIEDS

## EAUX-VIVES

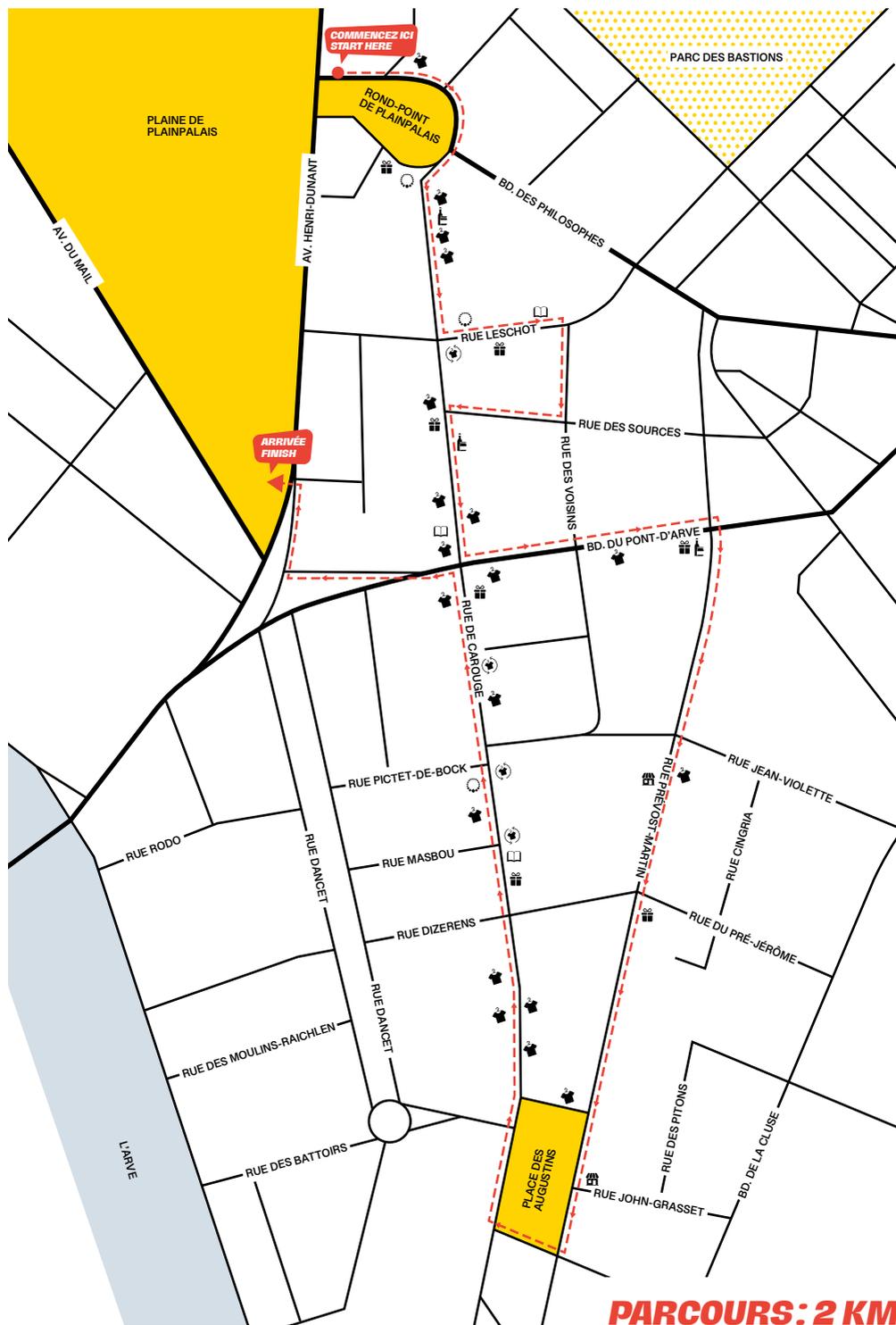


Situé sur la rive gauche, juste derrière le jet d'eau, il fait bon flâner dans le quartier des Eaux-Vives, entre parcs et lac. Quartier d'eau par excellence, il tient son nom des nombreux ruisseaux et sources qui y jaillissaient autrefois. Les parcs La Grange et des Eaux-Vives sont des lieux de villégiature pour les promenades sous les arbres centenaires. La douceur de vivre du quartier fait écho à la jolie sélection de boutiques de déco, de mode et de seconde main qui y sont installées. Vous y trouverez également des épicerie fines qui perpétuent des traditions culinaires et qui offrent une vaste sélection de produits locaux.

It's good to stroll through Eaux-Vives, between parks and the lake on the left bank, just behind the Jet d'Eau. It's the ultimate water-district, its name echoing the many springs and streams that ran through it years ago. The La Grange and Eaux-Vives parks are places to relax for strolls under the centuries-old trees. The charm of this neighbourhood is embodied in the excellent range of designer, fashion and second-hand shops here. You will also find delicatessens sustaining culinary traditions and offering a wide range of local products.

### ON Y TROUVE





**PARCOURS: 2 KM**

# RIEN NE SERT DE COURIR, IL FAUT RESTER DANS LE COIN

**PLAINPALAIS**



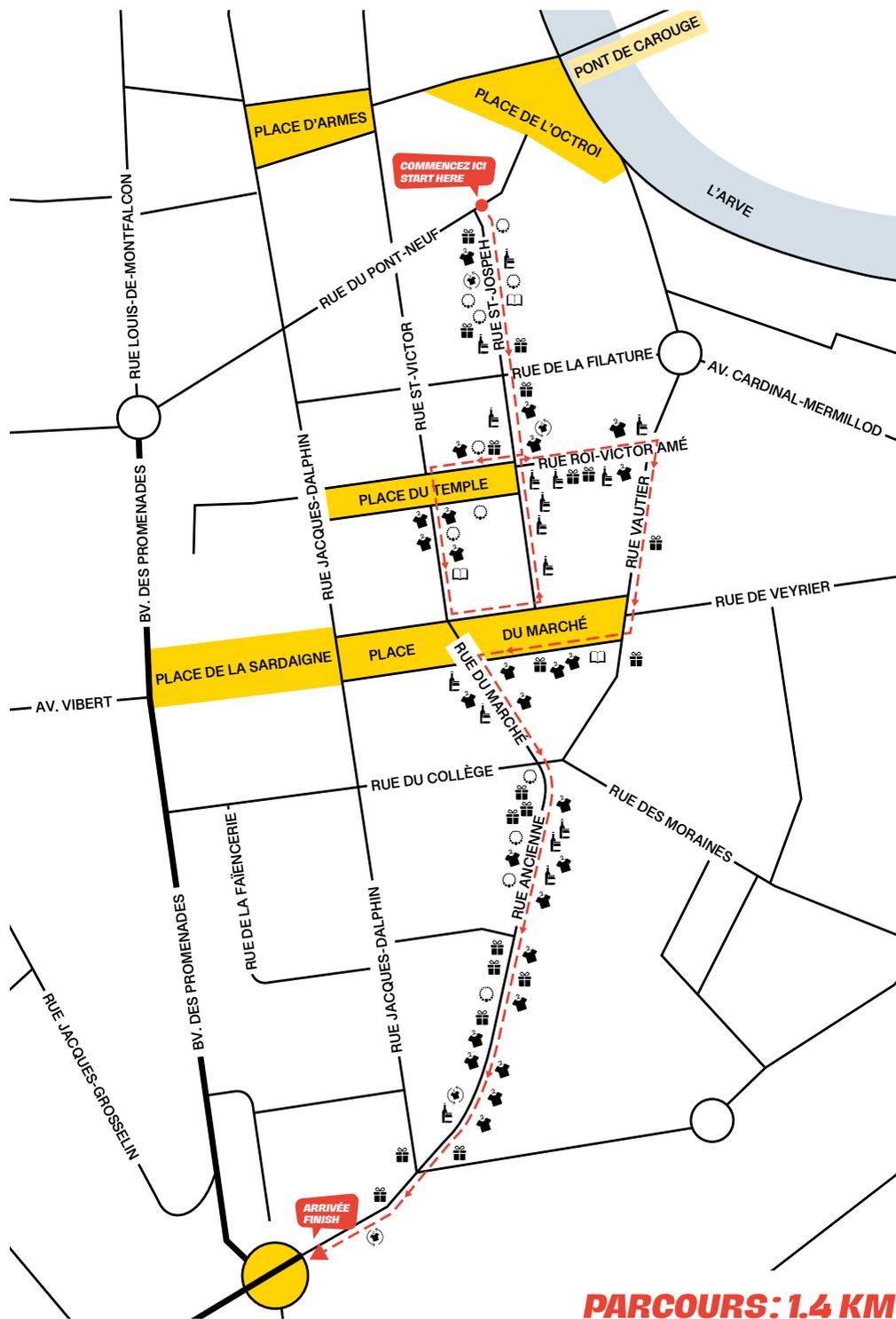
© Genève Tourisme

Un quartier populaire et vivant. À la pointe de la Jonction, vous pourrez admirer les couleurs de l'Arve et du Rhône qui se rencontrent, tandis que la plaine de Plainpalais, cœur vibrant de ce quartier, accueille marchés, puces et brocantes. La plaine de Plainpalais, autrefois terrain marécageux, a été asséchée à la fin du 19<sup>e</sup> siècle et transformée pour accueillir divers événements publics. Mode locale, artisanat et concept stores, l'offre shopping est à l'image de ce quartier aux visages multiples. Aux abords de Plainpalais, découvrez le quartier des Bains, avec ses galeries et ses musées inspirants.

A lively, diverse neighbourhood. At Pointe de la Jonction, you will enjoy seeing the colours at the meeting point of the Arve and the Rhône, while the Plaine de Plainpalais, the vibrant heart of the neighbourhood, has flea and antiques markets. The Plaine de Plainpalais, originally marshland, was drained at the end of the 19<sup>th</sup> century and developed as a site for a range of public events. With local fashion boutiques, concept stores and craft shops, shopping here reflects the many diverse faces of the neighbourhood. Next to Plainpalais, you will find the Quartier des Bains, with galleries and inspirational museums.

## ON Y TROUVE





**MOINS D'UN KM À  
PIED, ÇA N'USE PAS  
LES SOULIERS!**

**CAROUGE**

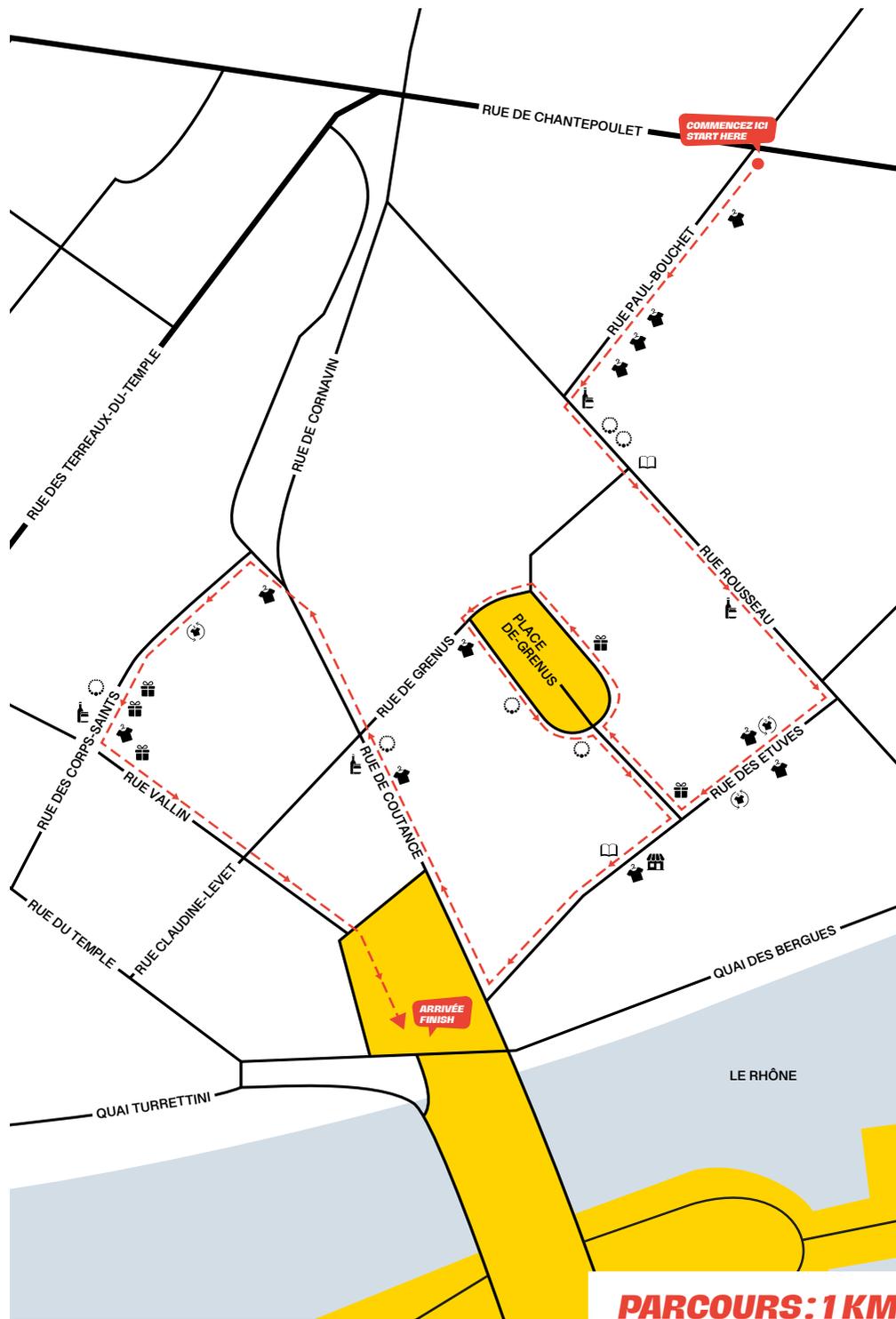


À seulement 10 minutes du centre, Carouge est la cité sarde de Genève. Saviez-vous que la ville a été conçue par des architectes italiens, ce qui lui confère son charme méditerranéen unique ? Ville ouverte sur le monde, Carouge est tolérante et plurielle. Tournée vers le commerce dès le XVIII<sup>e</sup> siècle, elle s'est construite autour du savoir-faire des artisans et artisans qui y ont installé leurs ateliers sur cour. Bijoutiers, maroquiniers, lunettiers, céramistes et fleuristes animent les rues ombragées aux côtés des galeries d'art, des terrasses animées et des boutiques de mode et de déco dans une ambiance authentique et conviviale.

Located only 10 minutes from the centre, Carouge is Geneva's Sardinian town. Did you know that the town was designed by Italian architects, who gave it its unique Mediterranean charm? Carouge is open to the world, tolerant and multicultural. It has been a centre for trade since the 18<sup>th</sup> century, developing around the savoir-faire of the craftspersons who installed their workshops in the courtyards. Jewellers, leatherworkers, opticians, ceramicists and florists enliven the tree-lined streets, alongside art galleries, busy terraces, and fashion and designer boutiques. The ambiance is lively and authentic.

**ON Y TROUVE**





# PAS BESOIN D'Y ALLER PAR 4 CHEMINS

**SAINT-GERVAIS**



© Genève Tourisme, Cauvin Lapetoule

Saint-Gervais fut le berceau de l'horlogerie dès le XVI<sup>e</sup> siècle. Les rues étroites et pavées conservent encore l'empreinte des cabinetiers, ces artisans horlogers qui travaillaient dans des ateliers situés sous les toits, caractérisés par leurs petites fenêtres distinctives. À travers les siècles, Saint-Gervais a su préserver son authenticité tout en s'ouvrant à la diversité. Chaleureuses et accueillantes, les boutiques de Saint-Gervais sont un savant mélange entre tradition et modernité, où les créations locales et solidaires côtoient les créations contemporaines.

Saint-Gervais was the cradle of watchmaking as early as the 16<sup>th</sup> century. The narrow cobble streets still retain the stamp of the cabinetiers, artisan watchmakers who worked in attic workshops identifiable by their distinctive small windows. Over the centuries, Saint-Gervais has been able to preserve its authenticity, while opening up to diversity. The warm and welcoming shops of Saint-Gervais are a clever mix of tradition and modernity, with authentic local creations sitting alongside contemporary design.

## ON Y TROUVE







REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX

[cekeleno.ge.ch](http://cekeleno.ge.ch)